

Zoya Katsoeva

E-mail: zoyamak3011@gmail.com

+7 (926) 942-37-42

English – Russian translator with specialization in audiovisual translation (subtitling), business (market research and human resources), psychology. The author of the course "Introduction to subtitle translation".

Occupation

English – Russian translator

March 2015 —
present

Translator, Editor, QCer and Linguistic Reviewer (translation agencies and private clients)

- Subtitle translation (movies, series, documentary, etc.), including SDH
- Human resources translation
- Market research translation
- Tourism&travel translation
- Psychology and education translation.

Other job types:

- Editing
- QC
- Linguistic review
- Linguistic testing.

Software: Subtitle Edit, Subtitle Workshop, Subtitle NEXT, Ooona, OmegaT, Memsource, Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, etc.

January 2009
— March 2015

Copywriter, Marketing Writer, Editor

I wrote and edited articles, news and press-releases for the companies' web-sites and in-house magazines. I wrote and edited articles for Russian psychological journals.

Education

Master's degree in psychology

- 2001 - 2006 **Moscow City Psychological-Pedagogical University**
Clinical and special psychology
- 2017 **Russian School of Translation**
Translator (EN-RU, RU-EN)
- 2016 **Translation School "LINGUACONTACT"**
Translator

Tests

- 2017 **Netflix Hermes test (Subtitling)**
- 2015 **Cambridge Certificate in Advanced English (CAE)**
C1